

Bertolt Brecht: Und ich dachte immer / A ja zawsze myślałem

Bertolt Brecht: A ja zawsze myślałem

A ja zawsze myślałem, że najprostsze ze słów
Muszą wystarczyć. Gdy mówię, jak jest,
Wszystkim muszą pękać serca.
Że zginiesz, jeśli nie będziesz się bronić.
Powinieneś to wszak rozumieć.

(tł. Ela Binswanger)

*

Bertolt Brecht: I zawsze myślałem

I zawsze myślałem, że najprostsze słowa
Powinny wystarczyć. Kiedy mówię, jak jest
Każdemu musi po prostu pęknąć serce.
Że pójdziesz na dno, jeśli nie będziesz się bronić.
To chyba jasne.

(tł. Piotr Sommer)

*

Bertolt Brecht: Und ich dachte immer

Und ich dachte immer, die allereinfachsten Worte
Müssen genügen. Wenn ich sage, was ist
Muß jedem das Herz zerfleischt sein.
Daß du untergehst, wenn du dich nicht wehrst.
Das wirst du doch einsehn.

ok. 1956